

Euroopan unionin virallinen lehti

C 214

49. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

6. syyskuuta 2006

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2006/C 214/01	Euron kurssi	1
2006/C 214/02	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta	2
2006/C 214/03	Valtiontuki — Italia — Valtiotuki C 36/06 (ex NN 38/06) — Sähkön suosituimmustariffit Italian energiavaltaisille teollisuudenaloille — Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	5
2006/C 214/04	Kiinan kansantasavallasta, Kazakstanista ja Ukrainasta peräisin olevan piimanganin tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamista koskeva ilmoitus	14
	II <i>Valmistavat säädökset</i>	
	
	III <i>Tiedotteita</i>	
	Komissio	
2006/C 214/05	I-Rooma: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista reitillä Cuneo—Rooma ja päinvastaiseen suuntaan	18

FI

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

5. syyskuuta 2006

(2006/C 214/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2810	SIT	Slovenian tolarina	239,57
JPY	Japanin jeniä	148,47	SKK	Slovakian korunaa	37,596
DKK	Tanskan kruunua	7,4599	TRY	Turkin liiraa	1,8606
GBP	Englannin punttaa	0,67495	AUD	Australian dollaria	1,6647
SEK	Ruotsin kruunua	9,3225	CAD	Kanadan dollaria	1,4242
CHF	Sveitsin frangia	1,5809	HKD	Hongkongin dollaria	9,9630
ISK	Islannin kruunua	88,39	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9809
NOK	Norjan kruunua	8,1320	SGD	Singaporin dollaria	2,0082
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW	Etelä-Korean wonia	1 225,47
CYP	Kyproksen punttaa	0,5763	ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,2120
CZK	Tšekin korunaa	28,199	CNY	Kiinan juan renminbiä	10,1824
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK	Kroatian kunaa	7,3528
HUF	Unkarin forinttia	276,19	IDR	Indonesian rupiaa	11 631,48
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR	Malesian ringgitiä	4,666
LVL	Latvian latia	0,6962	PHP	Filippiinien pesoa	64,498
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB	Venäjän ruplaa	34,1700
PLN	Puolan zlotya	3,9578	THB	Thaimaan bahtia	47,845
RON	Romanian leuta	3,5249			

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2006/C 214/02)

Päätöksen tekopäivä: 2.3.2006**Tuen numero:** N 502/2005**Jäsenvaltio:** Saksa**Nimike:** Ausbildungsbeihilfe zugunsten der N3 Engine Overhaul Services GmbH & Co. KG**Oikeusperusta:** Richtlinie für die Gewährung von Zuschüssen des Freistaates Thüringen und der Europäischen Union zur Förderung der Berufsvorbereitung und Fortbildung**Tiedot tuesta:** Yksittäinen tuki**Tarkoitus:** Koulutus**Tuen muoto:** Avustus**Talousarvio:** 5 375 000 EUR**Tuen enimmäisintensiteetti:** 60 %**Päätymispäivä:** 31.5.2008**Tuensaajien toimialat:** Lentoliikenne**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**Gesellschaft für Arbeits- und Wirtschaftsförderung des Freistaates Thüringen mbH (GfAW)
Warsbergstraße 1
D-99092 Erfurt

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Päätöksen tekopäivä:** 24.5.2006**Tuen numero:** N 601/2005**Jäsenvaltio:** Alankomaat**Nimike:** Integreren van het subsidie instrument voor Nieuw Energieonderzoek (NEO) in het besluit EOS Lange Termijn (N 101/2004)**Oikeusperusta:** Kaderwet EZ-subsidies; Besluit tot wijziging van het Besluit EOS: lange termijn**Tiedot tuesta:** Tukiohjelman**Tarkoitus:**

Tutkimus- ja kehitystyö

Ympäristönsuojelu

Tuen muoto: Avustus**Talousarvio:** 18 000 000 EUR**Tuen enimmäisintensiteetti:** 100 %**Päätymispäivä:** 2.9.2014**Tuensaajien toimialat:** Kaikki toimialat**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**Ministerie van Economische Zaken
Postbus 20101
2500 EC 's-Gravenhage
Nederland

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Päätöksen tekopäivä:** 20.3.2006**Tuen numero:** N 22/2006**Jäsenvaltio:** Tšekin tasavalta**Nimike:** Výzkum pro řešení regionálních disparit**Oikeusperusta:**

Zákon č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů,

nařízení vlády č. 461/2002 Sb., o účelové podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o veřejné soutěži ve výzkumu a vývoji,

usnesení vlády ze dne 26. října 2005 č. 1379 k návrhu programu výzkumu a vývoje „Výzkum pro řešení regionálních disparit“,

programové prohlášení „Výzkum pro řešení regionálních disparit“

Tiedot tuesta: Tukiohjelman**Tarkoitus:** Tutkimus- ja kehitystyö**Tuen muoto:** Avustus**Talousarvio:** 431 300 000 CZK**Tuen enimmäisintensiteetti:** 100 %**Kesto:** 1.1.2007-31.12.2011**Tuensaajien toimialat:** Kaikki toimialat**Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:**Ministerstvo pro regionální rozvoj
Staroměstské náměstí 6
CZ-110 15 Praha 1

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 9.6.2006

Tuen numero: N 42/2006

Jäsenvaltio: Saksa

Alue: Sachsen

Nimike: Sächsischer Beteiligungsfonds

Oikeusperusta: Vereinbarung des Freistaats Sachsen mit der Sächsischen Beteiligungsfonds GmbH iVm §§ 22, 23 SÄHO; Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Wachstums- und Innovationsbeteiligungen/Beteiligungsähnlichen Finanzierungsformen durch die SBF Sächsische Beteiligungsfonds GmbH

Tiedot tuesta: Tukiohjelman

Tarkoitus: Riskipääoma

Tuen muoto: Riskipääoman tarjoaminen

Talousarvio: 21 470 000 EUR

Kesto: 1.1.2006-31.12.2006

Tuensaajien toimialat: Kaikki toimialat

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit
Wilhelm-Buck-Straße 2
D-01097 Dresden

Postanschrift:

Postfach 100329
D-01073 Dresden

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 15.5.2006

Tuen numero: N 212/2006

Jäsenvaltio: Kypros

Nimike: ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ ΝΕΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΥΨΗΛΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑΣ ΜΕΣΩ ΤΩΝ ΕΚΚΟΛΑΠΤΗΡΙΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ (Programme for the creation of new high tech and innovative enterprises through business incubators)

Oikeusperusta: Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αριθ. 62.938 και ημερομηνία 5.12.2005 αντιγραφο της οποίας επισυνάπτεται

Tiedot tuesta: Tukiohjelman

Tarkoitus:

Tutkimus- ja kehitystyö

Pk-yritykset

Tuen muoto: Avustus

Talousarvio: 8 000 000 CYP

Tuen enimmäisintensiteetti: 75 %

Päätymispäivä: 2.4.2007

Tuensaajien toimialat: Kaikki toimialat

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite: Υπουργείο εμπορίου, βιομηχανίας και τουρισμού (Ministry of Commerce, Industry and Tourism)

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 26.6.2006

Tuen numero: N 333/2006

Jäsenvaltio: Saksa

Alue: Nordrhein-Westfalen

Nimike: Technologie- und Innovationsprogramm NRW (TIP)

Oikeusperusta: Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen im Rahmen des Technologie- und Innovationsprogramm NRW (TIP) — RdErl. des Ministeriums für Innovation, Wissenschaft, Forschung und Technologie, der Staatskanzlei und des Ministeriums für Wirtschaft, Mittelstand und Energie

Tiedot tuesta: Tukiohjelman

Tarkoitus: Tutkimus- ja kehitystyö

Tuen muoto: Avustus

Talousarvio: 120 milj. EUR vuodessa

Tuen enimmäisintensiteetti: 75 %

Kesto: 1.10.2006—30.9.2012

Tuensaajien toimialat: Kaikki toimialat

Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite:

Ministerium für Innovation, Wissenschaft, Forschung und Technologie des Landes Nordrhein-Westfalen
Völklinger Str. 49
D-40221 Düsseldorf

Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes NRW
Haroldstr. 4
D-40213 Düsseldorf

Staatskanzlei des Landes NRW
Stadttor 1
D-40219 Düsseldorf

NRW-Bank
Friedrichstr. 1
D-48145 Münster

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 26.6.2006

Tuen numero: N 334/2006

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta

Nimike: Modification to the Regional Venture capital Funds (C 56/2000)

Oikeusperusta: Industrial Development Act 1982, Section 8

Tiedot tuesta: Tukiohjelma

Tarkoitus: Riskipääoma

Tuen muoto: Riskipääoman tarjoaminen

Talousarvio: 74 475 000 GBP

Päätymispäivä: 10 vuotta

Tuensaajien toimialat: Kaikki toimialat

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

VALTIONTUKI — ITALIA

Valtiotuki C 36/06 (ex NN 38/06) — Sähkön suosituimmustariffit Italian energiavaltaisille teollisuudenaloille

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(2006/C 214/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 19. heinäkuuta 2006 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Italialle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee edellä mainittua tukea.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Valtioneuvoston kirjasto, SPA 3, 6/05
B-1049 Bryssel
Faksi: (32-2) 296 12 42

Huomautukset toimitetaan Italialle. Huomautusten esittäjä voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyytensä luottamuksellista käsittelyä. Tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

Lain nro 35, joka annettiin 14. maaliskuuta 2005 ja muutettiin 14. toukokuuta 2005 laiksi nro 80, 11 §:n 11 momentin nojalla Italia pidensi voimassa olevia sähkön suosituimmustariffiohjelmia 31. joulukuuta 2010 asti energiavaltaisille teollisuudenaloille. Italia on toteuttanut ohjelman pidennyksen eikä ole ilmoittanut siitä.

Pidennykset koskevat kahta toimenpidettä sähkön suosituimmustariffeiksi energiavaltaisille teollisuudenaloille. Nämä ovat nk. Terni-ohjelma ja Alcoa.

1. Terni-ohjelma

1.1 Toimenpiteen kuvaus

Vuonna 1962 Italia siirsi Societá Ternin sähköntuotannon omistuksen ENEL:lle, joka on valtion omistama sähköyhtiö. Vuonna 1963 Italian hallitus myönsi Societá Ternille sähkön suosituimmustariffin vuosien 1963—1992 väliseksi ajaksi. Sähkö toimitettiin vastaavalla hinnalla kuin mitä Societá Terni olisi maksanut, jos omistajuus olisi säilynyt sillä.

Vuonna 1964 Italian hallitus jakoi Societá Ternin kolmeksi eri yhtiöksi, jotka ovat kyseessä olevan toimenpiteen nykyiset tuensaajat: Nuova Terni Industria Chimica, Cementir ja Thyssen-Krupp Acciai Speciali Terni. Vuonna 1991 Italia pidensi suosituimmustariffia näille tuensajille joulukuuhun 2007 asti. Maaliskuussa 2005 Italia pidensi suosituimmustariffia näille tuensajille vuoteen 2010 asti. Tämä huomautus koskee viimeksi mainittua toimenpidettä.

1.2 Arviointi

Italian viranomaiset katsovat, että suosituimmustariffi Ternille on korvausta sen vuonna 1962 menettämästä sähköalan omis-

tuksesta. Komissiolle ei ole selvää, onko suosituimmustariffi korvausluonteinen, erityisesti vuodesta 2004 alkaen, jolloin valtio Cassa Conguaglio -yhtiön kautta otti haltuunsa ohjelman hallinnon ENEL-yhtiöltä. Cassa Conguaglio -yhtiö ei hyödy omistuksen siirrosta, mutta ENEL sen sijaan hyötyy.

Lisäksi komissiolle ei ole selvää, johtaako Terni-ohjelma liian suuriin korvauksiin. Komissiolle ei ole selvää, voidaanko suosituimmustariffia pitää edelleen korvauksena, kun sähköalan omistuksen siirto ENEL:lle on tehty 44 vuotta sitten.

Lisäksi toimenpide on valtiontukea, koska siitä koituu taloudellista etua, kun tuensaajien tuotantokustannukset vähenevät. Kyseessä oleva suosituimmustariffitoimenpide hyödyttää vain kolmea yhtiötä. Se rahoitetaan valtion varoista, koska päätös hinnanalennuksesta on Italian viranomaisten yksipuolisesti tekemä. Se rahoitetaan Cassa Conguagliolle, valtion rahastolle kerätyillä veronluonteisilla maksuilla. Toimenpide uhkaa vääristää kilpailua, koska se vahvistaa yhtiöiden taloudellista asemaa, ja se todennäköisesti vaikuttaa yhteisön sisäiseen kauppaan, koska kyseisen yhtiön tuotteilla käydään kauppaa kansainvälisesti.

Kaikki tämän ohjelman tuensaajat sijaitsevat Umbriassa, joka ei ole nykyisessä aluetukikartassa 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukainen alue. Siksi tukea ei voida perustella alueellisia valtiontukia koskevilla suuntaviivoilla. Koska Italiassa ei ole muita perusteluja tuelle tälle sähkölaitokselle, komissiolle ei ole selvää, soveltuuko tuki yhteismarkkinoille.

Komissiolle ei myöskään ole selvää, onko korvauksen maksaminen suosituimmustariffin muodossa vähiten vääristävä ja muita avoimempi tapa maksaa korvaus.

Lisäksi komissio ei pysty arvoimaan kasautuvaa tukea, ennen kuin Italia perii tuen takaisin ThyssenKruppilta. Yhtiö on saanut komission yhteismarkkinoille soveltumattomaksi toteamaa tukea (asia C 49/98), eikä sille toistaiseksi voida myöntää lisää tukea.

2. Alcoa

2.1 Kuvaus tuesta

Komissio hyväksyi sähkön suosituimmustariffin Alcoalle päätöksellä C 38/1992. Päätös oli voimassa joulukuuhun 2005 asti. Italia pidensi samalla toimenpiteellä kuin Terni-ohjelmassa suosituimmustariffia Alcoalle 31. joulukuuta 2010 asti. Tämä huomautus koskee kuvattua toimenpidettä.

2.2. Arviointi

Toimenpide on valtiontukea samoin perustein kuin Terni-ohjelma.

Alcoallla on Italiassa kaksi alumiinia tuottavaa laitosta, jotka ovat tällä hetkellä tuensaajia. Toinen laitos on Fusinassa (Venetsiassa), toinen Sardiniassa.

Fusinan tehdas

Fusina ei ole nykyisen aluetukikartan mukaan tukikelpoinen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla. Siksi komissiolle ei ole selvää, voidaanko tukea perustella alueellisia valtiontukia koskevilla suuntaviivoilla ja voidaanko tukea pitää yhteismarkkinoille soveltuvana.

Sardinian tehdas

Sardinia kuuluu nykyisen aluetukikartan mukaan 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla tukikelpoiseen alueeseen.

Komissiolle ei kuitenkaan ole selvää, haittaavatko Sardinian korkeat sähköhinnat saaren kehittymistä. Sen sijaan komission saamien tietojen mukaan Sardinian sähköhinnat näyttäisivät olevat alhaisemmat kuin monilla alueilla Italiassa.

Komissiolla ei ole tapana hyväksyä vain yhteen yhtiöön liittyviä toimintatukiohjelmia, ellei jäsenvaltio todista, että alueellinen talous riippuu olennaisesti yhtiöstä, ja että toimenpide on tarpeen suojaamaan paikallista taloutta iskuilta. Italia ei ole toimittanut riittävästi tietoja tällaisen vaateen tueksi.

Lisäksi alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen osalta komissiolle ei ole selvää, täyttyvätkö 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisiin tukialueisiin sovellettavien suuntaviivojen 4.15 kohdan poikkeuksen myöntämiselle asetetut edellytykset. Komissiolle ei ole selvää, alentaako Alcoan suosituimmustariffin päivitysjärjestelmä tukea asteittain. Komissiolle ei myöskään ole selvää, voidaanko toimenpidettä pitää väliaikaisena, jos yhtiö on hyötynyt suosituimmustariffista 11 vuotta.

Sardinia on alueellisia valtiontukia koskevissa komission suuntaviivoissa vuosille 2007—2013 tarkoitettu talouskehitysalue⁽¹⁾. Komissiolle ei ole selvää, voidaanko kyseisellä alueella toteuttaa lähinnä uusien alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen mukaista toimintatukiohjelmia.

Komissiolle ei ole myöskään selvää, onko Italian ehdottama toimenpide kilpailua vähiten vääristävä keino kyseisen ongelman ratkaisemiseksi.

Sen vuoksi alueellisia valtiontukia koskevat suuntaviivat eivät näyttäisi voivan olla Alcoan suosituimmustariffin hyväksymisen peruste Sardiniassa. Koska Italia ei ole esittänyt mitään muuta mahdollista laillista perustetta toimenpiteelle, hyväksyminen millä tahansa laillisella perusteella vaikuttaa vaikealta.

3. Päätelmät

Edellä esitetyn perusteella komissio on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn. Komissio kehottaa asianomaisia esittämään huomautuksensa erityisesti seuraavista seikoista: 1) Terni-ohjelman korvausluonteisuus ja onko korvaus jo maksettu täysimääräisesti, 2) odotettavissa oleva kilpailun vääristyminen Terni-ohjelman tuensaajien tuotteiden markkinoilla suhteessa sähkön suosituimmustariffiin ja sen päivitysjärjestelmään, 3) tuen tarpeellisuus Alcoan laitokselle Sardiniassa ja muodostaako sähkön hinta haitan alueen kehitykselle sekä 4) odotettavissa oleva kilpailun vääristyminen alumiinimarkkinoilla.

KIRJEEN TEKSTI

”La Commissione informa il governo italiano, che dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito all’aiuto in oggetto, ha deciso di avviare la procedura di cui all’articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

1. PROCEDURA

- 1) Nell’ambito del caso N 587/05 “Tariffa agevolata per la fornitura di energia elettrica alle imprese ad alta intensità energetica localizzate in Sardegna”, la Commissione è venuta a conoscenza dell’articolo 11, comma 11, del decreto legge del 14 marzo 2005, n. 35, convertito in legge 14 maggio 2005, n. 80 (il decreto legge). Detto articolo prevede una proroga fino al 31 dicembre 2010 di due regimi di tariffe elettriche agevolate a favore di talune imprese ad alta intensità energetica. L’Italia ha già dato esecuzione a detta proroga senza notificarla.
- 2) La Commissione ha chiesto informazioni alle autorità italiane il 23 dicembre 2005. In data 24 febbraio 2006 le autorità italiane hanno risposto alla richiesta di informazioni. Esse hanno fornito ulteriori informazioni concernenti la misura in questione rispettivamente il 2 marzo e il 27 aprile 2006.

⁽¹⁾ Decisione 217/05 dell’Autorità per l’energia, disponibile sul sito:

2. DESCRIZIONE DELLA MISURA

- 3) L'articolo 11, comma 11, del decreto legge prevede la proroga fino al 31 dicembre 2010 di due regimi di tariffe elettriche agevolate che erano già applicati allorché il decreto legge è entrato in vigore.
- 4) Un regime riguarda la tariffa agevolata concessa al produttore di alluminio Alcoa. L'altro regime è il cosiddetto regime Terni concernente un gruppo di imprese sorte dalla ex-società Terni: ThyssenKrupp Acciai Speciali Terni (ThyssenKrupp), che produce acciaio, Cementir, che produce cemento e Nova Terni Industria Chimica, che produce prodotti chimici.
- 5) La decisione 148/04 dell'Autorità per l'energia elettrica ed il gas (Autorità dell'energia) ha incaricato Cassa Conguaglio, un fondo statale, di amministrare la tariffa agevolata. Cassa Conguaglio compensa direttamente i beneficiari dei costi dell'elettricità. La tariffa agevolata è finanziata mediante la componente A4 della tariffa elettrica. La componente A4 è versata alla Cassa Conguaglio del settore elettrico sotto forma di un prelievo parafiscale applicato alla generalità delle utenze di elettricità del mercato sia vincolato che libero in Italia.
- 6) Il decreto legge prevede che le condizioni per la concessione della tariffa agevolata saranno identiche a quelle di cui fruiranno i beneficiari alla fine del 2004. Inoltre prevede un aggiornamento annuo della tariffa agevolata da parte dell'Autorità per l'energia tenuto conto dei prezzi pagati per la fornitura di energia elettrica da imprese degli stessi settori industriali in Europa.
- 7) Nel 2005 l'Autorità per l'energia ha deciso che la tariffa agevolata sarà aumentata annualmente sino a un massimo del 4 % unicamente in caso di incremento dei prezzi di riferimento annui sulle borse dell'energia di Francoforte e Amsterdam ⁽²⁾.
- 8) La decisione 217/05 dell'Autorità dell'energia implementa gli articoli 11, comma 11 e comma 13 del decreto legge. Tale decisione permetterà ad Alcoa ed agli altri beneficiari del regime di Terni di beneficiare per l'intero anno 2005 delle stesse tariffe preferenziali che sarebbero state applicate nel Dicembre 2004 se la decisione 217/05 non fosse entrata in vigore.

2.1. Il regime Terni

- 9) La società Terni è una società statale che produce energia elettrica e fabbrica acciaio, cemento e prodotti chimici. La maggior parte dell'energia elettrica prodotta era utilizzata per l'autoconsumo degli impianti di produzione. Nel 1962 ⁽³⁾ l'Italia ha trasferito le attività del ramo d'azienda elettrico della società Terni alla società pubblica ENEL.

- 10) Nel 1963 il governo italiano ha concesso una tariffa agevolata per l'energia elettrica alla società Terni per il periodo 1963-1992 ⁽⁴⁾. La tariffa agevolata era destinata ad indennizzare la società Terni per la perdita delle attività suddette. L'energia elettrica era fornita al costo equivalente a quello che la società avrebbe dovuto pagare se avesse mantenuto il possesso delle sue attività del ramo elettrico.
- 11) Nel 1964 il governo italiano ha suddiviso la società Terni in tre diverse società: Nuova Terni Industrie Chimiche, Cementir e Acciai Terni.
- 12) Nel 1991 l'Italia ha prorogato al 31 dicembre 2007 ⁽⁵⁾ la tariffa agevolata accordata ai suddetti beneficiari. Tra le condizioni per la proroga del regime, la legge stabiliva la riduzione progressiva del quantitativo di energia elettrica fornito negli ultimi sei anni. La riduzione è stata prevista come segue:

Anno	GWh	MW
2001	1 620	270
2002	1 389	231
2003	1 157	193
2004	926	154
2005	694	116
2006	463	77
2007	231	39

- 13) Tra il 1992 e il 1994 l'Italia ha privatizzato Nuova Terni Industrie Chimiche, Cementir e Acciai Terni, cedute rispettivamente a Norsk Hydro, Caltagirone e ThyssenKrupp.
- 14) Attualmente l'energia elettrica fornita in base al regime Terni è suddivisa come segue: ThyssenKrupp 86 %, Nuova Terni Industrie Chimiche 10 % e Cementir 4 %.
- 15) Ai sensi dell'articolo 11, comma 11, del decreto legge, l'Italia ha prorogato fino al 2010 la tariffa del regime Terni mantenendo le condizioni in vigore nel 2004. Detta proroga costituisce la misura oggetto della presente decisione.

2.2. Tariffa agevolata concessa ad Alcoa

- 16) La Commissione europea ha approvato la tariffa agevolata per l'energia elettrica concessa ad Alcoa nella sua decisione C 38/92 ⁽⁶⁾. Tale decisione era valida unicamente fino al 31 dicembre 2005.

⁽⁴⁾ Legge del 9 gennaio 1991, n. 9.

⁽⁵⁾ GU C 288 dell'1.11.1996, pag. 4.

⁽⁶⁾ Le autorità italiane hanno invocato la causa C 106-120/87 in cui la Corte ha affermato che "il risarcimento che le autorità nazionali siano condannate a pagare a dei singoli per il danno loro arrecato non costituisce un aiuto ai sensi degli articoli 92 e 93 del trattato CEE". La Commissione dubita che tale causa sia rilevante ai fini della situazione nella fattispecie dato che i tribunali nazionali non hanno mai riconosciuto danni ai beneficiari del regime Terni. A sostegno della loro tesi le autorità italiane hanno anche invocato la causa C-240/83, nella quale la Corte ha affermato che "nella fattispecie si tratta non di aiuti ai sensi degli articoli 92 e seguenti del trattato CEE, ma della contropartita delle prestazioni effettuate dalle imprese di raccolta o di eliminazione". Tuttavia ciò non sembra applicarsi al regime Terni in quanto concerne una contropartita per servizi forniti.

⁽²⁾ <http://www.autorita.energia.it/docs/05/217-05.htm>
Legge del 6 dicembre 1962, n. 1643.

⁽³⁾ Decreto del Presidente della Repubblica del 21 agosto 1963, n. 1185.

- 17) La tariffa agevolata applicata ad Alcoa era costituita di due parti:
- una parte fissa comprendente una componente legata alla potenza impegnata e una componente associata ai consumi nelle diverse fasce orarie,
 - un sovrapprezzo variabile inizialmente applicato in misura ridotta e indicizzato ai prezzi dei combustibili.
- 18) Il decreto legge ha cambiato il sistema di aggiornamento della tariffa agevolata concessa ad Alcoa. Dal 1° gennaio 2006 la tariffa agevolata è incrementata ogni anno in ragione degli aumenti di prezzo registrati nelle borse europee segnatamente di Amsterdam e di Francoforte, con un massimo del 4 % all'anno.
- 19) Secondo le autorità italiane, la tariffa speciale garantisce la copertura dei costi variabili di produzione di elettricità con carbone e una parte dei costi fissi.
- 20) Mediante lo stesso provvedimento del regime Terni, l'Italia ha prorogato la tariffa agevolata concessa ad Alcoa fino al 31 dicembre 2010. Detta proroga costituisce la misura oggetto della presente decisione. La proroga non è stata notificata e non rientra nella decisione C 38/92 che scadeva il 31 dicembre 2005.
- 21) Attualmente Alcoa possiede due stabilimenti che fruiscono della tariffa agevolata: uno è situato a Fusina (Venezia) e l'altro in Sardegna.
- 25) In ogni caso, anche accogliendo la tesi svolta dalle autorità italiane, non è chiaro che il regime Terni non determini una sovraccompensazione. Si potrebbe supporre che 30 anni rappresentino un termine ragionevole perché le società del regime Terni siano pienamente indennizzate per la perdita subita del ramo elettrico. Ciononostante, nel 1991 le autorità italiane hanno deciso di prorogare la tariffa agevolata fino al 2007. Una seconda proroga, questa volta fino al 2010, è stata disposta mediante l'articolo 11, comma 11, del decreto legge.
- 26) Le autorità italiane non hanno fornito alla Commissione informazioni indicanti per quale ragione i beneficiari avrebbero diritto ad un ulteriore indennizzo, in particolare la ragione per cui nel 2005 la cessione del ramo di azienda elettrico ad ENEL non sia stata ancora interamente pagata. La Commissione dubita della necessità di ulteriori pagamenti 44 anni dopo il trasferimento del ramo di azienda elettrico ad ENEL.

3. VALUTAZIONE PRELIMINARE DELLA MISURA

3.1. Il regime Terni

La natura indennitaria della tariffa

- 22) Le autorità italiane hanno sostenuto che la tariffa agevolata del regime Terni rappresenta un indennizzo per il trasferimento effettuato nel 1962 a favore di ENEL del ramo di azienda elettrico della società Terni. Alla società Terni era quindi stata concessa una tariffa agevolata fino al 1992.
- 23) La Commissione nutre dubbi circa la tesi svolta dalle autorità italiane in merito alla funzione indennitaria della tariffa agevolata in relazione al trasferimento del ramo d'azienda elettrico della società Terni.
- 24) Sarebbe difficile ammettere che il trasferimento del ramo di azienda elettrico in questione abbia configurato un'espropriazione in quanto all'epoca lo Stato era proprietario della società Terni e lo Stato non può autoespropriarsi. Di conseguenza è anche difficile ammettere che la tariffa agevolata sia il risultato di danni subiti come hanno sostenuto le autorità italiane, in quanto lo Stato ha agito nell'ambito della legge⁽⁷⁾. La Commissione si chiede invece se non sia possibile considerare che il trasferimento dal ramo di azienda elettrico configurasse un caso di riorganizzazione dei cespiti finanziari dello Stato e quindi ritenere che la natura della tariffa agevolata non sia indennitaria.
- 27) Inoltre, la natura della tariffa agevolata è cambiata nel 2004, quando ENEL ha cessato di amministrare il regime e lo Stato, attraverso la Cassa Conguaglio⁽⁸⁾, che non beneficia del trasferimento del ramo di azienda elettrico in questione, ha assunto l'amministrazione della tariffa agevolata. Confermano tale posizione le sentenze pronunciate dai tribunali nazionali che riguardano il periodo durante il quale ENEL ha amministrato il regime e che hanno riconosciuto l'obbligo per ENEL di pagare la tariffa agevolata⁽⁹⁾.
- 28) Un argomento a favore per considerare la tariffa agevolata del regime di Terni come un aiuto di Stato è la decisione della Commissione 83/396/ECSC che espressamente escludeva i beneficiari del regime di Terni dall'approvazione. Questa esclusione fu oggetto del giudizio della Corte nel caso C 99/92 del 24 febbraio 1994 in cui la stessa Corte confermava che il regime di Terni non poteva beneficiare della decisione di approvazione 83/396/ECSC e confermeva le precedenti decisioni della Cassa Conguaglio di non concedere la tariffa agevolata.

⁽⁷⁾ Delibera 148/04 dell'Autorità per l'energia.

⁽⁸⁾ Cassazione, 21 novembre 2003, n. 17686 e Consiglio di Stato, sezione VI, 21 aprile 2005, n. 605. Tali cause riguardano il periodo in cui ENEL amministrava ancora il regime.

⁽⁹⁾ GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1.

29) Ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE⁽¹⁰⁾, la decisione di avvio del procedimento di indagine formale espone sinteticamente i punti di fatto e di diritto pertinenti, contiene una valutazione preliminare della Commissione relativa al carattere di aiuto della misura prevista ed espone i dubbi attinenti alla sua compatibilità con il mercato comune.

Esistenza di aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

30) Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, "sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza".

31) Il primo elemento costitutivo dell'articolo 87, paragrafo 1, che la Commissione deve valutare è se la misura rechi un vantaggio selettivo. La riduzione della tariffa dell'elettricità costituisce un vantaggio economico in quanto riduce i costi di produzione dei beneficiari. Inoltre, le tariffe agevolate del regime Terni avvantaggiano inizialmente un gruppo di beneficiari in particolare tre: Cementir, Nuova Terni Industrie Chimiche e ThyssenKrupp.

32) Quanto alla seconda condizione, affinché sia considerata aiuto di Stato, occorre che la misura sia concessa direttamente o indirettamente mediante risorse statali e sia imputabile allo Stato. Nella fattispecie, la decisione relativa alla riduzione della tariffa è adottata unilateralmente dalle autorità italiane. È finanziata mediante un prelievo parafiscale versato da tutti gli utenti di elettricità in Italia alla Cassa Conguaglio, un fondo pubblico gestito dallo Stato. Pertanto l'aiuto è finanziato mediante risorse statali.

33) In base alla terza e alla quarta condizione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, l'aiuto deve falsare o minacciare di falsare la concorrenza e incidere o essere di natura tale da incidere sugli scambi tra Stati membri. Nella fattispecie, le misure minacciano di falsare la concorrenza in quanto rafforzano la posizione finanziaria delle società che beneficerebbero di una riduzione dei costi rispetto ai loro concorrenti che non fruiscono dell'aiuto. Inoltre, dato che i prodotti delle imprese in questione (cemento, prodotti chimici e acciaio) sono oggetto di scambi sui mercati mondiali, le misure in questione possono incidere sugli scambi intracomunitari.

34) Per le ragioni suddette, la tariffa agevolata prevista dal regime Terni di cui all'articolo 11, comma 11, del decreto legge è vietata ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e può essere considerata compatibile con il mercato unicamente se può beneficiare di una delle esenzioni previste nel trattato.

35) Dato che l'articolo 11, comma 11, del decreto legge non è stato notificato alla Commissione, l'aiuto è da considerarsi illegale ai sensi dell'articolo 1, lettera f), del succitato regolamento (CE) n. 659/1999.

⁽¹⁰⁾ GU C 74 del 10.3.1998, pag. 4.

Compatibilità

36) La riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un aiuto al funzionamento e di norma è vietata. In casi eccezionali gli aiuti al funzionamento possono essere concessi in regioni ammissibili in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato.

37) I beneficiari del regime in questione sono tutti ubicati in Umbria, regione che non è ammissibile ad aiuti ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), nell'attuale carta degli aiuti regionali dell'Italia. Pertanto l'aiuto non può essere giustificato in base agli orientamenti sugli aiuti di Stato a finalità regionale (orientamenti aiuti regionali)⁽¹¹⁾. Dato che l'Italia non è riuscita ad individuare altre giustificazioni per la proroga del regime in causa, la Commissione dubita della compatibilità della misura.

La giurisprudenza Deggendorf

38) Secondo le autorità italiane, uno dei beneficiari del regime Terni, ThyssenKrupp, ha beneficiato di aiuti dichiarati illegali e incompatibili dalla Commissione nella causa C-49/98 il 29 novembre 2000⁽¹²⁾. La Commissione non è al corrente del rimborso dell'aiuto da parte di ThyssenKrupp e non è in grado di valutare gli effetti del cumulo di aiuti. Di conseguenza, la Commissione ritiene che detta società non possa fruire di ulteriori aiuti fintanto che non sia stato recuperato dall'Italia il precedente aiuto incompatibile.

Scelta dello strumento meno distortivo

39) La Commissione dubita che il pagamento di un indennizzo attraverso la tariffa dell'energia elettrica sia lo strumento meno distortivo e più trasparente per effettuare siffatto pagamento.

3.2. Tariffa agevolata concessa ad Alcoa

Esistenza di aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

40) Le autorità italiane hanno sostenuto che l'estensione della tariffa agevolata ad Alcoa non costituisce aiuto di Stato.

41) Nella causa C-38/92, la Commissione ha deciso che la tariffa agevolata concessa ad Alcoa non costituiva aiuto di Stato. Tuttavia la normativa allora in vigore e le condizioni di mercato esistenti all'epoca erano alquanto diverse da quelle prevalenti nel 2006. Tra l'altro il mercato dell'elettricità è stato ora liberalizzato e la Cassa Conguaglio amministra il regime Terni.

42) Dato che non sussistono più le condizioni esistenti all'epoca della decisione C-38/92, la Commissione ha l'obbligo di riesaminare l'esistenza dell'aiuto di Stato con riguardo alla tariffa agevolata di Alcoa alla luce delle attuali circostanze.

⁽¹¹⁾ GU L 43 del 15.2.2000, pag. 1.

⁽¹²⁾ Il consumo di energia costituisce in media il 45 % dei costi di trasformazione dell'alluminio in metallo liquido secondo lo studio *Aluminium Smelter Power Tariffs* pubblicato da Commodity Research Unit International (CRU), disponibile sul sito:

- 43) La riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un notevole vantaggio economico dal momento che la maggior parte dei costi di produzione nella fabbricazione di alluminio è rappresentata dall'energia ⁽¹³⁾.
- 44) La decisione relativa alla riduzione della tariffa dell'energia elettrica è adottata unilateralmente dalle autorità italiane. È finanziata mediante un prelievo parafiscale versato da tutti i consumatori di elettricità in Italia alla Cassa Conguaglio, fondo pubblico gestito dallo Stato. Pertanto la misura è finanziata mediante risorse statali.
- 45) La misura minaccia di alterare la concorrenza in quanto rafforza la posizione finanziaria di Alcoa che fruisce di una riduzione dei costi rispetto ai suoi concorrenti che non beneficiano dell'aiuto. Inoltre, dato che l'alluminio è oggetto di scambi sui mercati mondiali, la tariffa agevolata può incidere sugli scambi intracomunitari.
- 46) Per le ragioni suddette la Commissione ritiene che la tariffa agevolata concessa ad Alcoa descritta all'articolo 11, comma 11, del decreto legge ricada nel divieto di cui all'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e possa essere considerata compatibile con il mercato comune unicamente se può beneficiare di una delle esenzioni previste nel trattato.
- 47) L'articolo 11, comma 11, del decreto legge non è stato notificato alla Commissione. Pertanto la misura è da considerarsi illegale ai sensi dell'articolo 1, lettera f), del regolamento (CE) n. 659/1999. Le precedenti conclusioni della Commissione nel caso C-38/92, ossia che la tariffa agevolata per Alcoa non costituiva un aiuto esistente, non permettono di considerarlo come un aiuto esistente. L'approvazione della Commissione è limitata nel tempo, proprio perché è basata su una valutazione economica delle circostanze esistenti in quel dato momento. Pertanto, ciò non può essere invocato per coprire l'estensione della misura prevista dal decreto-legge.

Compatibilità

3.2.1. Lo stabilimento di Fusina

- 48) Come spiegato sopra, la riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un aiuto al funzionamento e in quanto tale di norma è vietata. In casi eccezionali l'aiuto al funzionamento può essere concesso in regioni ammissibili in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE.
- 49) Fusina, nella carta attuale degli aiuti regionali, non è ammissibile ad aiuti ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a). Pertanto l'aiuto non può essere giustificato in base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale. Giacché l'Italia non è riuscita ad individuare altre giustificazioni per la proroga del regime di cui trattasi, la Commissione dubita della compatibilità della misura.

⁽¹³⁾ http://www.aluminium.crugroup.com/smelter_tariffs.htm (dati forniti dalle autorità italiane).
I prezzi medi del mercato del giorno prima dell'IPEX sono disponibili sul sito:

3.2.2. Lo stabilimento in Sardegna

- 50) Nelle loro risposte, le autorità italiane hanno sostenuto che se la tariffa agevolata concessa ad Alcoa dovesse essere considerata aiuto di Stato, sarebbe compatibile in base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale.
- 51) Come già spiegato, la riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un aiuto al funzionamento che è una delle forme più distorsive di aiuto ed in quanto tale di norma è vietato. Tuttavia in casi eccezionali gli aiuti al funzionamento possono essere concessi allorché l'aiuto all'investimento non sia sufficiente a innescare un processo di sviluppo regionale, nel caso in cui gli svantaggi strutturali della regione siano troppo elevati. L'aiuto al funzionamento può essere concesso in regioni ammissibili in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), in base alle condizioni enunciate al punto 4.15 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale. La Sardegna, nell'attuale carta degli aiuti regionali, può beneficiare di aiuti in virtù dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a).

Dubbi sulla finalità regionale dell'aiuto

- 52) Innanzitutto la Commissione fa presente che secondo i principi generali del diritto, le eccezioni devono essere interpretate restrittivamente. Affinché un aiuto al funzionamento possa essere concesso ai sensi degli orientamenti sugli aiuti di Stato a finalità regionale al punto 4.15 occorre che lo Stato membro dimostri l'esistenza degli svantaggi e ne quantifichi l'importanza.
- 53) Le autorità italiane insistono sul fatto che i prezzi elevati dell'energia elettrica in Sardegna rappresentano uno svantaggio per lo sviluppo dell'isola. Tuttavia, da un primo esame della questione, per quanto concerne i prezzi medi dell'elettricità quotati sull'IPEX (la borsa dell'energia italiana), sembra che i prezzi medi dell'energia elettrica in Sardegna siano inferiori a quelli di molte regioni d'Italia ⁽¹⁴⁾.
- 54) Le autorità italiane sostengono che i prezzi quotati sull'Ipex non possono essere utilizzati come riferimento per le differenze nei prezzi dell'elettricità tra la Sardegna e le altre regioni d'Italia. Tuttavia, nell'indagine conoscitiva sullo stato della liberalizzazione dei settori dell'energia elettrica e del gas naturale ⁽¹⁵⁾, l'Autorità Garante per la Concorrenza e per il Mercato e l'Autorità per l'energia elettrica hanno stabilito che "poiché il bene scambiato nel mercato organizzato e con contratti bilaterali è omogeneo, i prezzi dei contratti bilaterali e quelli di borsa sono tra di loro connessi. Innanzi tutto, poiché i clienti

⁽¹⁴⁾ <http://www.mercatoelettrico.org/GmeWebInglese/Default.aspx>
Indagine conoscitiva sullo stato della liberalizzazione dei settori dell'energia elettrica e del gas naturale. Autorità Garante della concorrenza e del mercato, Autorità per l'energia elettrica e il gas, pag. 137. Consultabile sul sito internet:

⁽¹⁵⁾ <http://www.autorita.energia.it/pubblicazioni/IC22.pdf>
Aluminium Smelter Power Tariffs, op. cit.

- possono acquistare anche nel mercato organizzato, i prezzi dei contratti bilaterali sono determinati in funzione della curva dei prezzi attesi di borsa (cosiddetta curva forward dei prezzi); inoltre, poiché il contratto bilaterale consente al cliente di stabilizzare il prezzo su un orizzonte temporale predefinito, la valorizzazione dell'energia elettrica nei contratti bilaterali include anche la copertura dal rischio connesso alla volatilità del prezzo".
- 55) Inoltre, avrebbe significato economico che, se la principale ragione per la differenza di prezzi tra la Sardegna e il resto dell'Italia fosse la mancanza di connessioni energetiche, tale differenza si mostrerebbe così come sull'Ipex anche sul mercato dei contratti bilaterali *over the counter* (OTC). Perciò la Commissione ritiene che l'uso dell'Ipex per valutare la differenza del prezzo dell'energia tra la Sardegna e le altre regioni d'Italia potrebbe avere significato economico.
- 56) Per quanto riguarda i prezzi medi specifici applicati alle imprese ad alta intensità energetica, le autorità italiane hanno spiegato che tali prezzi sono negoziati bilateralmente tra i produttori e i distributori di energia elettrica e che non sono quotati pubblicamente. Pertanto, le autorità italiane sostengono che non possono fornire i prezzi dell'energia elettrica pagati dagli utenti ad alta intensità energetica situati in altre regioni italiane.
- 57) In assenza di siffatta informazione la Commissione non può valutare se Alcoa in Sardegna attualmente paghi per l'energia prezzi più elevati di quelli pagati dalle imprese ad alta intensità energetica ubicate nel resto d'Italia.
- 58) Le autorità italiane insistono invece sulla comparazione dei prezzi pagati da Alcoa in base alla tariffa agevolata con i prezzi pagati dai concorrenti europei secondo i prezzi che figurano nello studio del CRU *Aluminium Smelter Power Tariffs* ⁽¹⁶⁾.
- 59) Innanzitutto, siffatta comparazione avrebbe dovuto essere effettuata tra il prezzo di mercato che Alcoa dovrebbe pagare e il prezzo medio ponderato pagato dai produttori europei di alluminio. Le autorità italiane sostengono invece di aver raffrontato la tariffa agevolata al prezzo medio pagato dai produttori europei di alluminio ⁽¹⁷⁾. Inoltre, qualora l'aiuto si prefigga di superare uno svantaggio regionale, anche il raffronto avrebbe dovuto essere regionale, quindi tra i prezzi praticati in Sardegna e quelli praticati nel resto d'Italia.
- 60) Le informazioni di cui dispone la Commissione sembrano confermare la tesi secondo cui i prezzi dell'energia elettrica in Sardegna per le industrie ad alta intensità energetica, e quindi anche per Alcoa, sono simili se non inferiori a quelli pagati nel resto d'Italia.
- 61) Dalle informazioni disponibili alla Commissione si capisce che la situazione attuale in Sardegna non solo è di sovraccapacità, ma anche di eccedenza di generazione di energia elettrica. Nel 2004 il 5,4 % dell'energia elettrica prodotta in Sardegna non ha trovato un consumatore dell'isola disposto a pagarne il prezzo ⁽¹⁸⁾. L'eccesso di produzione di energia elettrica è in parte provocato dai nuovi generatori attualmente installati, tra cui lo stabilimento a ciclo combinato di gassificazione che utilizza residui di petrolio a Sarroch. La costruzione della nuova centrale che utilizzerà il carbone delle miniere del Sulcis non farà che aumentare la sovraccapacità e l'eccesso di produzione. A siffatta sovraccapacità si troverà una soluzione soltanto quando i generatori di energia elettrica saranno autorizzati ad esportare l'elettricità da essi prodotta attraverso la nuova interconnessione nel 2010 ("SAPEI" — 100 MW — diretto dalla Sardegna all'Italia continentale).
- 62) La sovraccapacità e l'eccesso di produzione di energia elettrica possono unicamente fungere da incentivo per i generatori a vendere energia elettrica al prezzo più basso possibile fino al 2010. Tenuto conto del forte potere di contrattazione di Alcoa, che consuma il 20 % dell'energia elettrica prodotta in Sardegna ⁽¹⁹⁾, si può prevedere che l'energia elettrica fornita ad Alcoa provenga da alcuni dei più efficienti generatori di energia in Sardegna ⁽²⁰⁾ e che il prezzo di mercato che Alcoa avrebbe dovuto pagare sia inferiore a quello praticato in altre località in Italia.
- 63) Inoltre, anche se i prezzi dell'energia elettrica in Sardegna fossero più elevati di quelli praticati nel resto d'Italia, le autorità italiane non hanno sufficientemente spiegato per quale motivo rappresentino un ostacolo allo sviluppo regionale dell'isola né in che modo la regione si svilupperà grazie alla tariffa agevolata.
- 64) Nel paragrafo 32 del caso C 34/02, la Commissione non aveva accettato che la mancanza di connessioni energetiche in Sardegna potesse costituire un handicap per lo sviluppo delle PMI della regione. Dal 2002, quando la Commissione aveva valutato l'handicap, la regione ha sperimentato una crescita economica al punto che essa è attualmente considerata come una regione a sviluppo economico in base agli Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013. Pertanto, se la mancanza di maggiori connessioni energetiche con la terraferma non era stato considerato a quel tempo un handicap per lo sviluppo della regione, a maggior ragione non si può ritenere che costituisca un handicap oggi.

⁽¹⁸⁾ http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_46_20051130103748.pdf.

Gli stessi dati si trovano anche nel Piano energetico ambientale regionale, pag. 14.

Studio di Fattibilità Progetto Integrato Miniera Centrale, parte III, revisione 1 del 28 maggio 2004, a cura di Sotacarbo, pagg. 1-9. Disponibile sul sito:

⁽¹⁹⁾ http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_46_20051130102937.pdf

La regione di Portovesme ha due generatori: uno che utilizza una caldaia con letto fluido circolante alimentata a carbone (340 MW) e l'altra che utilizza un misto di petrolio e carbone per produrre energia elettrica (250 MW). Informazioni tratte da "Piano energetico ambientale regionale — Sintesi della proposta". Disponibile sul sito:

⁽²⁰⁾ http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_46_20051129115234.pdf

Informazioni fornite da un terzo interessato che ha presentato reclamo nella causa C-13/06, in relazione al meccanismo di aggiornamento della decisione 217/05 dell'Autorità per l'energia la quale stabilisce il meccanismo di aggiornamento per il regime Terzi, Alcoa e per i beneficiari dell'articolo 11, comma 12, del decreto legge.

⁽¹⁶⁾ L'approccio delle autorità italiane nella loro risposta è spiegato anche nel documento "Formazione di provvedimenti in materia di tariffe speciali dell'energia elettrica in attuazione delle disposizioni di cui all'articolo 11 del decreto legge 14 marzo 2005, n. 35, convertito con modificazioni nella legge 14 maggio 2005, n. 80", pag. 7. Disponibile sul sito:

⁽¹⁷⁾ http://www.autorita.energia.it/docs/dc/dc_050919.pdf.

Studio di fattibilità Progetto Integrato Miniera Centrale, parte III, allegato 3.4.4, a cura di Sotacarbo, pag. 1. Disponibile sul sito:

65) La Commissione dubita che i prezzi dell'energia elettrica siano uno svantaggio regionale e quindi dubita della necessità della misura. Infatti la misura non sembra perseguire un obiettivo di sviluppo regionale; si tratta invece di un aiuto accordato ad un produttore di alluminio, più precisamente ad Alcoa.

L'aiuto non è proporzionale

66) Ai sensi del punto 4.15 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale gli aiuti devono essere giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale e della loro natura e il loro livello deve essere proporzionale agli svantaggi che intendono compensare.

67) La Commissione dubita che le tariffe agevolate fissate dall'Autorità per l'energia per il 2005 siano proporzionali agli svantaggi che, secondo quanto affermato dalle autorità italiane, intendono compensare.

68) Come spiegato sopra, la tariffa agevolata concessa ad Alcoa è costituita di due parti. La parte fissa non è stata stabilita sulla base di uno svantaggio regionale e non tiene conto dei prezzi dell'energia elettrica in Sardegna rispetto al resto d'Italia, né dei prezzi rispetto al resto d'Europa.

69) Il sistema di aggiornamento della tariffa agevolata concessa ad Alcoa si basa sul raffronto con i prezzi di riferimento praticati sulle borse di Francoforte e di Amsterdam mentre, come spiegato sopra, l'aggiornamento dovrebbe essere effettuato rispetto ai prezzi praticati nel resto d'Italia.

70) La Commissione teme che l'approccio adottato dalle autorità italiane per calcolare la tariffa agevolata possa costituire una sovracompensazione e dubita che l'aiuto sia proporzionale allo svantaggio regionale che l'Italia intende compensare.

L'aiuto non è decrescente

71) Ai sensi del punto 4.17 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale, gli aiuti al funzionamento devono essere limitati nel tempo e decrescenti.

72) Contrariamente a quanto sostenuto dalle autorità italiane, l'aiuto non può essere considerato decrescente. La tariffa agevolata concessa ad Alcoa aumenterà sino a un massimo del 4 % quando aumenteranno i prezzi di riferimento sulle borse dell'energia elettrica di Amsterdam e di Francoforte.

73) Pertanto, quando i prezzi di riferimento delle borse dell'energia elettrica di Amsterdam e di Francoforte registrano un aumento superiore al 4 %, la tariffa agevolata aumenterà meno dei prezzi di riferimento e l'aiuto aumenterà.

Dalle informazioni disponibili alla Commissione ⁽²¹⁾ risulta che i prezzi *forward* dell'energia elettrica per l'intero anno 2006 in Belgio, Francia, Germania, Paesi Bassi e Regno Unito sono aumentati perlomeno del 20 % ⁽²²⁾. Quando l'incremento annuo della media ponderata dei prezzi di riferimento è inferiore al 4 %, la tariffa agevolata aumenterà unicamente dello stesso importo e l'aiuto rimarrà inalterato. Vi sarà una riduzione garantita dell'aiuto soltanto in caso di diminuzione della media ponderata dei prezzi di riferimento sulle borse dell'energia elettrica di Amsterdam e di Francoforte.

La misura non è transitoria

74) La Commissione non può ritenere che la misura sia transitoria giacché la tariffa agevolata concessa ad Alcoa è in vigore dal 1994. Poiché per prassi consolidata la Commissione non autorizza aiuti al funzionamento per più di cinque anni, la Commissione non può autorizzare la proroga di un regime che è in vigore ormai da 11 anni.

Orientamenti in materia di aiuti a finalità regionale per il periodo 2007-2013

75) La tariffa agevolata concessa ad Alcoa sarà in vigore durante il periodo di applicazione degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013 ⁽²³⁾. Poiché negli ultimi anni l'economia sarda è cresciuta, la Sardegna è considerata "una regione a sviluppo economico" ai fini degli orientamenti della Commissione in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013. Ciò significa che alla data del 31 dicembre 2006 la Sardegna cesserà di essere ammissibile alle forcelle più elevate di aiuto autorizzate per le regioni ex-articolo 87, paragrafo 3, lettera a), e potrà invece beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c). Dato che la possibilità di concedere aiuti al funzionamento è prevista unicamente per le regioni ex-articolo 87, paragrafo 3, lettera a), ciò significa che la Sardegna non potrà più concedere aiuti al funzionamento.

76) Poiché gli orientamenti suddetti prevedono un periodo transitorio di due anni per l'eliminazione lineare e graduale dei regimi di aiuti al funzionamento esistenti, non sembrerebbe appropriato permettere l'adozione di nuove misure di aiuto al funzionamento per pochi mesi per poi eliminarle, in particolare qualora il regime di aiuti al funzionamento alteri la concorrenza, come nella fattispecie, tenuto conto di tutti i dubbi formulati. Pertanto la Commissione dubita che la regione possa essere ammissibile ad un regime di aiuti al funzionamento che sarà prevalentemente in vigore in base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013.

⁽²¹⁾ Platts Forward Assessments.

⁽²²⁾ Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013 (GU C 54 del 4.3.2006, pag. 13).

⁽²³⁾ EUVL C 54, 4.3.2006, s. 13.

Dubbi sulla compatibilità dell'aiuto

- 77) La Commissione dubita quindi che gli orientamenti in materia di aiuti regionali non siano una base valida per autorizzare la misura in questione. La Commissione, inoltre, dubita che la misura possa beneficiare di una deroga al divieto degli aiuti di Stato di cui all'articolo 87, paragrafo 1, per qualsiasi altro motivo e l'Italia non è riuscita a individuare nessun altro possibile motivo. Pertanto la Commissione dubita della compatibilità dell'aiuto con il mercato comune.

Scelta dello strumento meno distortivo della concorrenza

- 78) La Commissione dubita che la misura proposta dall'Italia mediante la concessione di aiuti sotto forma di una tariffa agevolata per l'energia elettrica, sia lo strumento meno distortivo per risolvere i problemi di Alcoa.

4. CONCLUSIONE

- 79) La presente decisione della Commissione riguarda la misura di aiuto di Stato basata sull'articolo 11, comma 11, del decreto legge del 14 marzo 2005, n. 35, convertito in legge 14 maggio 2005, n. 80 e sulle delibere 148/04 e 217/05 dell'Autorità dell'Energia, solo per la parte applicabile alle industrie ad alta intensità energetica beneficiarie.

80) Ciò premesso, la Commissione, nel quadro della procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a trasmetterle eventuali osservazioni e a fornirle qualsiasi informazione che possa essere utile ai fini della valutazione dell'aiuto entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al potenziale beneficiario dell'aiuto.

81) La Commissione desidera richiamare all'attenzione del governo italiano che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, essa può imporre allo Stato membro di recuperare un aiuto illegalmente concesso presso il beneficiario.

82) La Commissione comunica al governo italiano che informerà gli interessati attraverso la pubblicazione della presente lettera e una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Informerà inoltre gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE, attraverso la pubblicazione di un avviso nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale* e informerà infine l'Autorità di vigilanza EFTA inviando copia della presente. Tutti gli interessati anzidetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di detta pubblicazione."

Kiinan kansantasavallasta, Kazakstanista ja Ukrainasta peräisin olevan piimanganin tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamista koskeva ilmoitus

(2006/C 214/04)

Komissio on vastaanottanut polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽¹⁾, jäljempänä 'perusasetus', sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2117/2005⁽²⁾, 5 artiklan mukaisen valituksen, jonka mukaan Kiinan kansantasavallasta, Kazakstanista ja Ukrainasta, jäljempänä 'asianomaiset maat', peräisin olevan piimanganin tuonti tapahtuu polkumyynnillä ja aiheuttaa tästä syystä merkittävää vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.

1. Valitus

Valituksen teki 24. heinäkuuta 2006 EUROALLIAGES (Comité de Liaison des Industries de Ferro-Alliages, jäljempänä 'valituksen tekijä') edustaen tuottajia, joiden tuotanto muodostaa pääosan eli tässä tapauksessa yli 50 prosenttia yhteisön koko piimanganin tuotannosta.

2. Tuote

Tuote, jota väitetään tuotavan polkumyynnillä, on Kiinan kansantasavallasta, Kazakstanista ja Ukrainasta peräisin oleva piimangaani (mukaan luettuna ferropiimangaani) (jäljempänä 'tarkasteltavana oleva tuote'), joka yleensä luokitellaan CN-koodeihin 7202 30 00 ja ex 8111 00 11. Nämä CN-koodit ovat ainoastaan ohjeellisia.

3. Polkumyyntiä koskeva väite

Ukrainan osalta polkumyyntiä koskeva väite perustuu tarkasteltavana olevan tuotteen kotimarkkinahintojen perusteella määritetyn normaaliarvon ja yhteisöön suuntautuvan viennin hintojen väliseen vertailuun.

Valituksen tekijä on perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan säännösten mukaisesti määrittänyt Kiinan kansantasavallan, Kazakstanin ja Ukrainan osalta normaaliarvon 5.1 kohdan d alakohdassa mainitussa markkinatalousmaassa käytettävän hinnan perusteella. Polkumyyntiä koskeva väite perustuu tarkasteltavana olevalle tuotteelle tällä tavoin määritetyn normaaliarvon ja tuotteen yhteisöön suuntautuvan viennin myyntihintojen vertailuun.

Tämän perusteella lasketut polkumyyntimarginaalit ovat huomattavat kaikkien asianomaisten viejäm maiden osalta.

4. Vahinkoa koskeva väite

Valituksen tekijä on esittänyt näyttöä siitä, että tarkasteltavana olevan tuotteen tuonti Kiinan kansantasavallasta, Kazakstanista

ja Ukrainasta on kasvanut sekä absoluuttisesti että markkinaosuudella mitattuna.

Lisäksi väitetään, että tuotujen tuotteiden määrillä ja hinnoilla on muiden seurausten lisäksi ollut kielteinen vaikutus yhteisön tuotannonalan markkinaosuuteen ja sen myymiin määriin, mikä puolestaan on vaikuttanut erittäin kielteisesti yhteisön tuotannonalan toimintaan yleensä, sen taloudelliseen tilanteeseen ja työllisyyteen.

5. Menettely

Komissio on neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan tullut siihen tulokseen, että valitus on yhteisön tuotannonalan tekemä tai sen puolesta tehty ja että on olemassa riittävä näyttö menettelyn aloittamiseksi, mistä syystä komissio panee vireille tutkimuksen perusasetuksen 5 artiklan nojalla.

5.1. Menettely polkumyynnin ja vahingon määrittämiseksi

Tutkimuksessa määritetään, tuodaanko Kiinan kansantasavallasta, Kazakstanista ja Ukrainasta peräisin olevaa tarkasteltavana olevaa tuotetta polkumyynnillä ja onko kyseinen polkumyynti aiheuttanut vahinkoa.

a) Otanta

Koska tässä menettelyssä on osallisena ilmeisen suuri määrä osapuolia, komissio voi päättää soveltaa otantamenetelmää perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

i) Kiinan kansantasavallassa toimivia viejiä/tuottajia koskeva otos

Pystyäkseen päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voidakseen tarvittaessa valita otoksen komissio pyytää kaikkia viejiä/tuottajia tai niiden edustajia ilmoittautumaan ottamalla yhteyttä komissioon ja toimittamalla yrityksestään tai yrityksistään 6 kohdan b alakohdan i alakohdassa asetetussa määräajassa ja 7 kohdassa ilmoitetulla tavalla seuraavat tiedot:

— yrityksen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin- ja faksinumero sekä yhteyshenkilön nimi,

— tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisöön vietäväksi myyty määrä tonneina ja tämän myynnin liikevaihto paikallisena valuuttana 1. heinäkuuta 2005 ja 30. kesäkuuta 2006 välisenä aikana,

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 340, 23.12.2005, s. 17.

- tarkasteltavana olevan tuotteen kotimarkkinamyynnin määrä tonneina ja liikevaihto paikallisena valuuttana 1. heinäkuuta 2005 ja 30. kesäkuuta 2006 välisenä aikana,
- tieto siitä, aikooko yritys pyytää yksilöllisen polkumyynnimarginaalin⁽¹⁾ vahvistamista (ainoastaan tuottajat voivat pyytää yksilöllisiä polkumyynnimarginaaleja),
- tarkka kuvaus yrityksen toiminnasta, joka koskee tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantoa,
- kaikkien tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin (vientijä ja/tai kotimarkkinoilla) osallistuneiden etuyhteydessä olevien yritysten⁽²⁾ nimet ja tarkka kuvaus niiden toiminnasta,
- muut asiaa koskevat tiedot, joista voi olla komissiolle hyötyä otoksen valinnassa,

Toimittaessaan edellä mainitut tiedot yritys antaa suostuksensa siihen, että se voidaan valita otokseen. Jos yritys valitaan otokseen, sen edellytetään täyttävän kyselylomake ja suostuvan paikalla tehtävään vastausten tarkastukseen. Jos yritys ilmoittaa, ettei se suostu osallistumaan otokseen, sen katsotaan kieltäytyneen yhteistyöstä tutkimuksessa. Yhteistyöstä kieltäytymisen seuraukset esitetään jäljempänä 8 kohdassa.

Saadakseen viejiä/tuottajia koskevan otoksen valinnassa tarvitsemansa tiedot komissio ottaa lisäksi yhteyttä viejään viranomaisiin ja tiedossa oleviin viejien/tuottajien järjestöihin.

ii) Tuojia koskeva otos

Pystyäkseen päättämään otannon tarpeellisuudesta ja voidakseen tarvittaessa valita otoksen komissio pyytää kaikkia tuojia tai niiden edustajia ilmoittautumaan komissiolle ja toimittamaan yrityksestään tai yrityksistään tämän ilmoituksen 6 kohdan b alakohdan i alakohdassa asetetussa määräajassa ja 7 kohdassa ilmoitetulla tavalla seuraavat tiedot:

- yrityksen nimi, osoite, sähköpostiosoite, puhelin- ja faksinumero sekä yhteyshenkilön nimi,

⁽¹⁾ Yksilöllisen polkumyynnimarginaalin määrittämistä voivat perusasetuksen 17 artiklan 3 kohdan mukaisesti pyytää otokseen kuulumattomat yritykset. Lisäksi perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdassa säädetään muiden kuin markkinatalousmaiden/siirtymätalouksien yritysten mahdollisuudesta pyytää yksilöllistä kohtelua ja 2 artiklan 7 kohdan b alakohdassa niiden mahdollisuudesta hakea markkinatalousasemaa. On huomattava, että yksilöllisen kohtelun pyytäminen edellyttää hakemuksen tekemistä perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti ja markkinatalousaseman pyytäminen hakemuksen tekemistä perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti.

⁽²⁾ Etuyhteydessä olevan yrityksen käsitettä selvitetään tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1) 143 artiklassa.

- yrityksen kokonaisliikevaihto euroina 1. heinäkuuta 2005 ja 30. kesäkuuta 2006 väliseltä ajalta,
- työntekijöiden kokonaismäärä,
- tarkka kuvaus yrityksen toiminnasta tarkasteltavana olevan tuotteen osalta,
- Kiinan kansantasavallasta, Kazakstanista ja Ukrainasta peräisin olevan tarkasteltavan tuotteen tuonnin ja jälleenmyynnin määrä yhteisön markkinoilla (tonneina) sekä sen arvo euroina 1. heinäkuuta 2005 ja 30. kesäkuuta 2006 välisenä aikana,
- kaikkien tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin osallistuneiden etuyhteydessä olevien yritysten nimet⁽³⁾ ja tarkka kuvaus niiden toiminnasta,
- muut asiaa koskevat tiedot, joista voi olla komissiolle hyötyä otoksen valinnassa,

Toimittaessaan edellä mainitut tiedot yritys antaa suostuksensa siihen, että se voidaan valita otokseen. Jos yritys valitaan otokseen, sen edellytetään täyttävän kyselylomake ja suostuvan paikalla tehtävään vastausten tarkastukseen. Jos yritys ilmoittaa, ettei se suostu osallistumaan otokseen, sen katsotaan kieltäytyneen yhteistyöstä tutkimuksessa. Yhteistyöstä kieltäytymisen seuraukset esitetään jäljempänä 8 kohdassa.

Saadakseen tuojia koskevan otoksen valinnassa tarvittavat tiedot komissio ottaa lisäksi yhteyttä tiedossaan oleviin tuojien järjestöihin.

iii) Otosten lopullinen valinta

Asianomaisten osapuolten on toimitettava otoksen valinnan kannalta merkitykselliset tiedot 6 kohdan b alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa.

Komissio aikoo valita otokset lopullisesti kuultuaan niitä asianomaisia osapuolia, jotka ovat ilmoittaneet haluvansa osallistua otokseen.

Otoksiin valittujen yritysten on palautettava kyselylomake 6 kohdan b alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa, ja niiden on toimittava yhteistyössä tutkimuksessa.

Jos yhteistyö ei ole riittävää, komissio saattaa tehdä päätelmänsä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 17 artiklan 4 kohdan ja 18 artiklan mukaisesti. Kuten 8 kohdassa selitetään, käytettävissä olevien tietojen perusteella tehty päätelmä saattaa olla asianomaiselle osapuolelle epäedullisempi.

⁽³⁾ Etuyhteydessä olevan yrityksen käsitettä selvitetään tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1) 143 artiklassa.

b) Kyselylomakkeet

Saadakseen tutkimuksensa kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot komissio lähettää kyselylomakkeet yhteisön tuottajille ja niiden järjestöille, otokseen valituille Kiinan kansantasavallassa toimiville viejille/tuottajille, Kazakstanissa ja Ukrainassa toimiville viejille/tuottajille, viejien/tuottajien järjestöille, otokseen valituille tuojille, valituksessa mainituille tuojien järjestöille sekä asianomaisten viejämaiden viranomaisille.

i) Ukrainassa ja Kazakstanissa toimivat viejät/tuottajat

Tähän ryhmään kuuluvien asianomaisten osapuolten olisi mahdollisimman pian ja viimeistään 6 kohdan a alakohdan i alakohdassa vahvistettuun määräaikaan mennessä tiedusteltava komissiolta faksitse, onko ne mainittu valituksessa, ja pyydettyä tarvittaessa kyselylomake, koska tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetettua määräaikaä sovelletaan kaikkiin näihin osapuoliin.

ii) Kiinan kansantasavallassa toimivat viejät/tuottajat, jotka pyytävät yksilöllistä marginaalia

Sellaisten Kiinan kansantasavallassa toimivien viejien/tuottajien, jotka pyytävät yksilöllisen marginaalin vahvistamista perusasetuksen 17 artiklan 3 kohdan ja 9 artiklan 6 kohdan soveltamiseksi, on palautettava täytetty kyselylomake tämän ilmoituksen 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa. Tästä syystä niiden on pyydettyä kyselylomake 6 kohdan a alakohdan i alakohdassa asetetussa määräajassa. Näiden osapuolten on kuitenkin huomattava, että jos viejiin/tuottajiin sovelletaan otantaa, komissio voi päättää olla vahvistamatta niille yksilöllistä marginaalia, jos viejien/tuottajien määrä on niin suuri, että yksilöllinen tarkastelu olisi kohtuuttoman vaivalloista ja estäisi tutkimuksen saattamisen loppuun ajoissa.

c) Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen

Kaikkia asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkökantansa, toimittamaan kyselyvastauksia täydentäviä tietoja ja esittämään asiaa tukeva näyttö. Nämä tiedot ja näyttö on toimitettava komissiolle 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä. Tämä pyyntö on esitettävä 6 kohdan a alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa.

d) Markkinatalousmaan valinta

Normaaliarvon määrittämisessä perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaisesti Kiinan kansantasavallan ja Kazakstanin osalta käytettäväksi markkinatalousmaaksi aiotaan valita Brasilia. Asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään mielipiteensä valinnan sopivuudesta 6 kohdan c alakohdassa asetetussa erityisessä määräajassa.

e) Markkinatalouskohtelu

Normaaliarvo määritetään perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti niiden Kiinan kansantasavallassa ja Kazakstanissa toimivien viejien/tuottajien osalta, jotka väittävät toimivansa markkinatalousolosuhteissa eli täyttävänsä perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa esitetyt vaatimukset ja esittävät asiasta riittävän näytön. Viejien/tuottajien, jotka aikovat esittää tätä koskevan asianmukaisesti perustellun pyynnön, on tehtävä se 6 kohdan d alakohdassa asetetussa erityisessä määräajassa. Komissio lähettää lomakkeen tällaisen pyynnön esittämistä varten kaikille valituksessa mainituille Kiinan kansantasavallassa ja Kazakstanissa toimiville viejille/tuottajille, valituksessa mainituille viejien/tuottajien järjestöille sekä Kiinan kansantasavallan ja Kazakstanin viranomaisille.

5.2. Menettely yhteisön edun arvioimiseksi

Jos polkumyyntiä ja sen aiheuttamaa vahinkoa koskevat väitteet ovat perusteltuja, tehdään perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti päätös siitä, olisiko polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden käyttöönotto yhteisön edun mukaista. Tämän vuoksi yhteisön tuotannonala, tuojat, niitä edustavat järjestöt, käyttäjien edustajat sekä kuluttajia edustavat järjestöt voivat 6 kohdan a alakohdan ii alakohdassa asetetussa määräajassa ilmoittautua ja toimittaa tietoja komissiolle, jos ne voivat osoittaa, että niiden toiminnan ja tarkasteltavana olevan tuotteen välillä on objektiivisesti havaittava yhteys. Osapuolet, jotka ovat toimineet edellisen virkkeen ohjeiden mukaisesti, voivat 6 kohdan a alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa pyytää kuulemista ja esittää erityiset syyt, miksi niitä olisi kuultava. On syytä huomata, että 21 artiklan mukaisesti toimitetut tiedot otetaan huomioon vain, jos niiden tueksi on toimitettaessa esitetty tosiasioihin perustuva näyttö.

6. Määräajat

a) Yleiset määräajat

(i) Kyselylomakkeen tai muiden pyyntöjen esittämisessä käytettävien lomakkeiden pyytäminen

Kaikkien asianomaisten osapuolten olisi pyydettyä kyselylomake tai pyyntöjen esittämisessä tarvittavat lomakkeet mahdollisimman pian ja viimeistään 10 päivän kuluttua tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

(ii) Osapuolten ilmoittautuminen, kyselylomakkeiden palauttaminen ja muiden tietojen toimittaminen

Jotta asianomaisten osapuolten huomautukset voitaisiin ottaa tutkimuksessa huomioon, niiden on ilmoituttava komissiolle, esitettävä näkökantansa ja toimitettava täytetty kyselylomake tai muut tiedot 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, jollei toisin ilmoiteta. On syytä huomata, että useimpien perusasetuksessa säädettyjen menettelyjä koskevien oikeuksien käyttö edellyttää osapuolen ilmoittautumista edellä mainitussa määräajassa.

Otokseen valittujen yritysten on palautettava kyselylomake 6 kohdan b alakohdan iii alakohdassa asetetussa määräajassa.

(iii) Osapuolten kuuleminen

Asianomaiset osapuolet voivat myös esittää komissiolle kuulemispyynnön samassa 40 päivän määräajassa.

b) Otantaa koskeva erityinen määräaika

(i) Edellä 5.1 kohdan a alakohdan i ja ii alakohdassa tarkoitettavat tiedot on toimitettava komissiolle 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta Euroopan unionin virallisessa lehdessä, koska komissio aikoo kuulla otoksen lopullisesta valinnasta niitä asianomaisia osapuolia, jotka ovat ilmoittaneet haluavansa kuulua otokseen, 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

(ii) Kaikki muut otoksen valinnan kannalta merkittävät, 5.1 kohdan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettavat tiedot on toimitettava komissiolle 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

(iii) Otoksiin valittujen osapuolten on palautettava kyselyvastaukset komissiolle 37 päivän kuluessa siitä, kun niille on ilmoitettu valinnasta.

c) Markkinatalousmaan valitsemiseen liittyvä erityinen määräaika

Asianomaiset osapuolet voivat esittää huomautuksia siitä, onko Brasilia, jota tämän ilmoituksen 5.1 kohdan d alakohdassa ehdotetaan normaaliarvon määrittämisessä Kiinan kansantasavallan ja Kazakstanin osalta käytettäväksi markkinatalousmaaksi, sopiva vaihtoehto tähän tarkoitukseen. Nämä huomautukset on toimitettava komissiolle kymmenen päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

d) Erityinen määräaika markkinatalousasemaa ja/tai yksilöllistä kohtelua koskevien pyyntöjen esittämiselle

Tämän ilmoituksen 5.1 kohdan e alakohdassa tarkoitettavat asianmukaisesti perustellut markkinatalousasemaa koskevat pyynnöt ja/tai perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdan mukaiset yksilöllistä kohtelua koskevat pyynnöt on toimitettava komissiolle 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

7. Kirjalliset huomautukset, kyselyvastaukset ja kirjeenvaihto

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki huomautuksensa ja pyyntönsä kirjallisina (ei sähköisessä muodossa, jollei toisin ilmoiteta), ja niissä on oltava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, sähköpostiosoite sekä puhelin- ja faksinumero. Kaikki asianomaisten osapuolten luottamuksellisia toimittamat kirjalliset näkökannat, mukaan luettuina tässä ilmoituksessa pyydetty tiedot, kyselyvastaukset ja kirjeenvaihto, on varustettava merkinnällä "Limited ⁽¹⁾", ja niihin on liitettävä perusasetuksen 19 artiklan 2 kohdan mukaisesti ei-luottamuksellinen toisinto, joka varustetaan merkinnällä "For inspection by interested parties" (asianomaisten tarkasteltavaksi).

Komission yhteystiedot:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Toimisto: J-79 5/16
B-1049 Brussels
Faksi (32-2) 295 65 05.

8. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimusta, alustavat tai lopulliset päätelmät, riippumatta siitä, ovatko ne myönteisiä vai kielteisiä, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

Jos todetaan, että asianomainen osapuoli on toimittanut vääriä tai harhaanjohtavia tietoja, näitä tietoja ei oteta huomioon ja niiden sijasta voidaan käyttää käytettävissä olevia tietoja. Jos asianomainen osapuoli ei toimi yhteistyössä tai toimii vain osittain yhteistyössä ja tästä johtuen päätelmät tehdään käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti, lopputulos voi olla kyseisen osapuolen kannalta epäedullisempi kuin siinä tapauksessa, että se olisi toiminut yhteistyössä.

9. Tutkimuksen aikataulu

Tutkimus saatetaan päätökseen perusasetuksen 6 artiklan 9 kohdan mukaisesti 15 kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Väliaikaiset toimenpiteet voidaan ottaa käyttöön perusasetuksen 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti viimeistään yhdeksän kuukauden kuluttua tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

⁽¹⁾ Tämä tarkoittaa, että asiakirja on tarkoitettu ainoastaan sisäiseen käyttöön. Se on suojattu Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan nojalla. Se on perusasetuksen 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellinen asiakirja.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

I-Rooma: Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista reitillä Cuneo—Rooma ja päinvastaiseen suuntaan

(2006/C 214/05)

1. **Johdanto:** Italian hallitus (Ministero dei Trasporti) on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan sekä Piemonten alueen alaisuudessa järjestetyn julkisia palveluja käsittelevän konferenssin päätösten mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen seuraavalla reitillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle:

Cuneo—Rooma ja päinvastaiseen suuntaan.

Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 5.9.2006 *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 213.

Italian hallitus on päättänyt, että jos yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole 30 päivän kuluessa tämän tarjouskilpailun julkaisemisesta aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä edellä mainitulla reitillä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti ja rahallista korvausta vaatimatta, se rajoittaa edellä mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen pääsyn tälle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 213 5.9.2006 julkaistun julkisen palvelun velvoitteen mukaisten lentoliikennepalvelujen harjoittaminen edellä mainitulla reitillä.

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki ne yhteisön lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin jäsenvaltion myöntämä yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukainen liikennelupa.

Tarjouskilpailuun sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, h ja i alakohdan säännöksiä.

4. **Tarjouskilpailua koskevat tiedot ja toimeksiantosopimus:** Tarjouskilpailun osallistumissäännöt ja ratkaisuperusteet sisältyvät tietopakettiin, joka kuuluu kiinteästi tähän tarjouskilpailuun.

Liikennöintioikeudesta tehdään vakiomuotoinen sopimus, jonka voi tilata yhdessä tietopaketin ja muiden tietojen kanssa toimeksiantajalta seuraavasta osoitteesta:

ENAC, Direzione Trasporto Aereo, Viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Rooma. P. 06-445961.

5. **Korvaus:** Tarjouksissa on mainittava selkeästi vuosittain jaoteltuna kyseisen reitin hoitamisesta pyydettyä enimmäiskorvaus kahden vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen. Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta todistetusti aiheutuneiden tosiasiallisten menojen ja siitä saatujen tosiasiallisten tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa ja tietopakettissa täsmennettyjen edellytysten mukaisesti.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on kyseisen reitin osalta hyväksytty ja palvelun harjoittaminen jäljempänä olevan 7 artiklan edellytysten mukaisesti on tarkastettu.

6. **Hinnat:** Tarjouksissa on täsmennettävä *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 213 5.9.2006 julkaistujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaiset suunnitellut hinnat.

7. **Sopimuksen voimassaoloaika:** Sopimuksen voimassaoloaika on kaksi vuotta päivästä, jona säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen aloitetaan kyseisellä reitillä julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti.

Sopimuksen asianmukainen täytäntöönpano ja lentoliikenteen harjoittajan kustannuslaskenta tarkastetaan kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa. Sopimuksen määräyksiä voidaan muuttaa ainoastaan tekemällä täydentävä sopimus.

8. **Irtisanominen ja etukäteisilmoitus:** Kumpikaan sopimuspuolista ei voi irtisanoa sopimusta ennen sen voimassaolon tavanomaista päättymispäivää, ellei siitä ole annettu kuuden kuukauden etukäteisilmoitusta. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun velvoitteen eikä kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus sopimuksen täsmällisestä noudattamisesta, aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun velvoitteita noudattaen, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman etukäteisilmoitusta.

Jos kahden ensimmäisen liikennöintikauden jälkeen osoitetaan, että tarjotun kapasiteetin käyttöaste on alle 50 prosenttia, Italian ilmailulaitos ENAC pidättää itselleen mahdollisuuden supistaa vuoroja ja/tai vähimmäiskapasiteettia ja määrittää korvauksen vastaavasti uudelleen.

Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö tämän kohdan ensimmäisessä kappaleessa tarkoitetun etukäteisilmoitusajan noudattamisen, sille voidaan määrätä sopimussakko, joka lasketaan laiminlyöntipäivien määrän ja tarkasteltavana olevana vuotena reitillä saadun taloudellisen tuloksen perusteella mutta jonka määrä ei kuitenkaan saa ylittää 5 kohdassa tarkoitettua korvauksen enimmäismäärää.

9. **Sopimusvelvoitteiden laiminlyöminen:** Liikenteenharjoittaja vastaa sopimuksen mukaisten velvoitteidensa täyttämistä kaikilta osin. Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää sopimuksen mukaiset velvoitteensa kokonaan ja osittain täyttämättä syistä, jotka eivät johdu ylivoimaisesta esteestä taikka liikenteenharjoittajasta riippumattomista, poikkeuksellisista tai ennakoimattomista olosuhteista, joita tämä ei kohtuullisin vaatimuksin olisi voinut välttää, sopimus voidaan irtisanoa virallisella ilmoituksella, joka on toimitettava liikenteenharjoittajalle kymmenen päivän kuluessa laiminlyönnin toteamisesta.

Liikenteenharjoittajalla on ilmoituksen vastaanottamisesta seitsemän päivää aikaa esittää perustelunsa.

Lentojen jatkuvuuden ja säännöllisyyden varmistamiseksi lentoliikenteen harjoittaja, joka hyväksyy tämän julkisen palvelun velvoitteen, sitoutuu asettamaan vakuuden, jolla taataan palvelun asianmukainen suorittaminen ja jatkuminen. Vakuuden määrän on oltava vähintään 800 000 euroa, ja se on myönnettävä ENAC:in hyväksi vaadittaessa maksettavana pankkitakuuna, jonka avulla ENAC voi varmistaa kyseisen palvelun jatkumisen.

Vakuus vapautetaan ilman eri toimenpiteitä sen jälkeen, kun sopimuksen voimassaoloajan päätyttyä on suoritettu 7 kohdan viimeisessä kappaleessa tarkoitettu asianmukaista täytäntöönpanoa koskeva tarkastus.

Ylivoimaisesta estettä lukuun ottamatta peruutettujen lentojen määrä ei saa yhden vuoden aikana ylittää kahta prosenttia.

Lentoliikenteen harjoittajan on maksettava sääntelyelimelle kustakin tämän rajan ylittävästä peruutetusta lennosta 3 000 euron sakko.

Sopimus voidaan irtisanoa ilman eri toimenpiteitä, jos suoraan lentoliikenteen harjoittajasta johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ylittää ilmailukauden aikana neljä prosenttia reitille suunniteltujen lentojen määrästä. Sopimus raukeaa myös ilman eri toimenpiteitä, jos lentoliikenteen harjoittajan liikennelupa tai ansiolentolupa (AOC) peruutetaan tai sitä ei myönnetä.

Jos sopimus irtisanoetaan, ENAC pidättää itselleen oikeuden päättää, että liikenteenharjoittaja jatkaa liikennöintiä väliaikaisesti ja samoin ehdoin, kunnes uusi liikenteenharjoittaja valitaan.

Jos lentoliikenteen harjoittaja ei voi liikennöidä kyseistä reittiä johtuen:

- vaarallisista sääolosuhteista,
- lentokentän sulkemisesta,
- yleiseen turvallisuuteen liittyvistä syistä,
- lakoista,
- tekniseen turvallisuuteen liittyvistä ongelmista tai
- ylivoimaisesta esteestä,

korvausta vähennetään suhteessa liikennöimättömien lentojen määrään.

10. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on laadittava tietopakettissa kuvatulla tavalla, jotta ne voitaisiin ottaa huomioon valintamenettelyssä, ja ne on jätettävä 30 päivän kuluessa tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta Euroopan unionin virallisessa lehdessä. Ne on lähetettävä vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kirjeenä suljetussa ja sineoidyissä kuoreissa tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan osoitteeseen:

ENAC, Direzione Generale, Viale del Castro Pretorio, 118, I-00185 Rooma.

11. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, että yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei suostu 30 päivän kuluessa julkisen palvelun velvoitteen julkaisemisesta 5.9.2006 Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 213 liikennöimään kyseisellä reitillä korvausta vaatimatta.